

## Contact

Lennaïck Clavel: Manager - phone: +33(0)6 64 23 24 17 - lennaick.clavel@arbre-canapas.com

Maurice Salaün: Booking - phone: +33(0)6 78 92 93 78 - maurice.salaun@arbre-canapas.com

Sylvain Nallet: Artistic direction - phone: +33(0)6 76 81 52 07 - sylvain.nallet@orange.fr

# ailleurs inattendu

Imaginary journeys with Henri Michaux



© Bertrand Pichère

Hélène PERONNET  
voice, violin, looper

Sylvain NALLET  
voice, clarinet, bass clarinet, looper



[contact@arbre-canapas.com](mailto:contact@arbre-canapas.com) - [www.arbre-canapas.com](http://www.arbre-canapas.com)

Maison des Associations - 2 bd Joliot Curie - 01000 Bourg-en-Bresse - France  
Siret : 453 691 578 00034 - licence n° 2-1037266 - licence n° 3-1037267 - APE : 9001Z

Unexpected phonemes, speaking and crackles of consonants !

The singer Helena Péronnet and clarinetist Sylvain Nallet explore in this spoken, singed and played concert the imaginary travels by the French author Henri Michaux. They speak us the tale of this tree branches that beats the first fifteen days of spring, the Shepherds of Water that the country of magic whistle on sources, or who sew *Ematrus* rats they take with *arzettes* ...

Held by a sentence, an unexpected image or equivocal sense, the two musicians transpose into music the surprising sensations of these texts from a different universe. They join their vocal and instrumental skills during live sampling. The spoken texts are mixed with compositions and improvisations, soundscapes are created on stage and take us to fabulous imaginary journeys.



© Bertrand Pichène

Hélène PERONNET  
voice, violin, looper

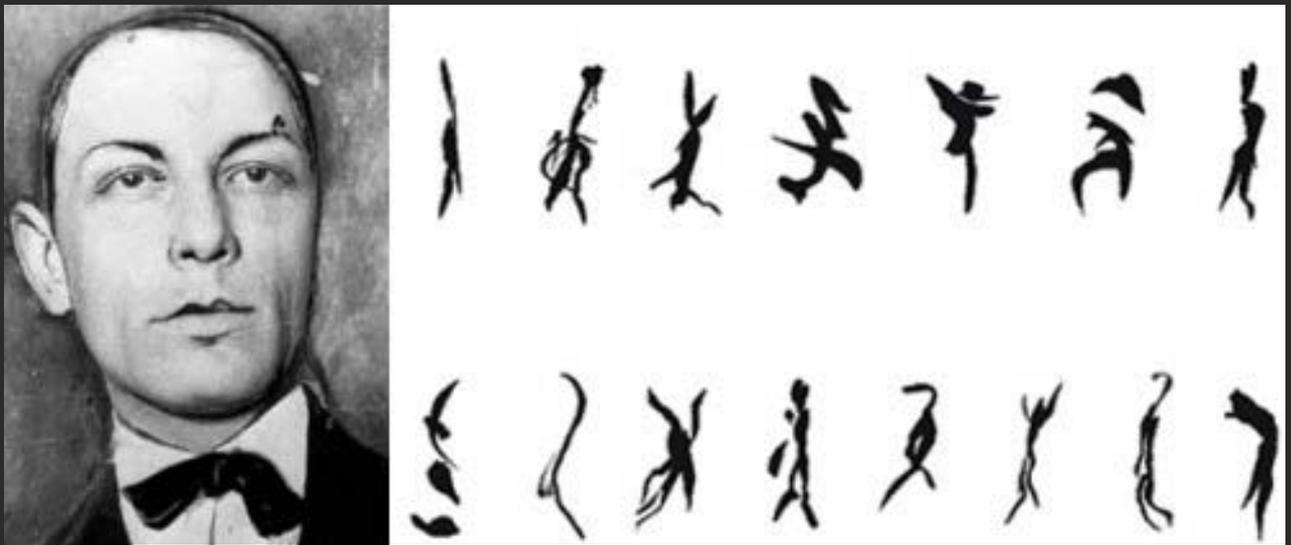


© Bertrand Pichène

Sylvain NALLET  
voice, clarinet, bass clarinet, looper

*Ailleurs* is a collection of poems by Henri Michaux, published in 1948. It brings together three collections previously published: *Voyage en Grande Garabagne* (1936) ; *Au pays de la Magie* (1941); *Ici, Poddema* (1946). These works are all travel diaries that describe people, animals or dreamlike flora. The great sobriety of writing contrasts with imagination and invention of the author. The result is an impression of Weirdness, with a kind of cold humor. Thirty years after his death, Michaux's questions on madness and barbarism of mankind are still a frightening on course.

Michaux's style is soft, elegant. Although for an anthropologist, the facts related with calm and precision are quite amazing. He describes the *Hivinizikis* who spend their entire life in a frantic cavalcade. The *Nijidus* which are *rip-pechoux barnes* and more devoid of brilliant than anything, and *yayas* and *gribelés*. The *Ecoravettes* whose little tiny feet know how to listen as a prolonged ear. Doors that fight underwater and predict the near future ...



Henri Michaux's texts lend to multiple musical performances. Some speak about music and raise our own versions of «manque d'harmonie» (lack of harmony) or *cette grande offense de rompre le silence* «this great offense to break the silence.» Others inspire weird musical inventions, as text on *Emanglons sneezes*, or the history of the people of *Kendori* «fascinated by sounds.» Some texts describe the musical climates and refer to compositions or improvisations, like the story of Vibres, including «the body is of bluish phosphorescence.»

The use of loopers - samples created live - are in order to mix the voices of musicians with their vocal and instrumental games, to create sound architectures in several layers. The texts are interwoven with instrumental parts, mouths paly , melodies - soundscapes are to be heard directly linked to the narrative texts of Michaux.



## 2015 Schedule

---

- World Premiere January 31<sup>st</sup> 2015 La Fraternelle - Saint Claude (39) - France
- Performances: Feb. 27<sup>th</sup>, 28<sup>th</sup> 2015 at Artphonème - Bourg en Bresse (01) - France
- Performance: March 5<sup>th</sup> 2015 at Carré 30 - Lyon (69) - France



Hélène PERONNET  
mezzo-Soprano, violonist

Both from Canadian (Acadie) and French culture, Helena studied the violin and singing in serious and popular musics.

DUMI graduated, she teaches music. She studied celtic fiddle with Buddy Mc Master (Cap Breton, Canada), opera singing at Moncton University, Canada and she followed several master-classes with Antonella Talamonti, Beniat Achiary, Mireille Antoine, Ronald Klekamp.

She sings with *L'Ensemble de Six Voix Solistes* and with *Les Percussions de Treffort* in *Résonance Contemporaine* conducted by Alain Goudard.

<http://www.resonancecontemporaine.org>

With these two ensembles, she sings contemporary composers in world premieres with : Michèle Bernard, Louis Sclavis, Alfred Spirli, Bernard Tétu.

She also sings in *Duo des prés* (canadian, acadian & cajun music). <http://duodespres.musicblog.fr//>.

She works with L'arbre Canapas collective: *Les Variations sur les variations Goldberg de J.S. Bach* et *Ailleurs inattendu – voyages imaginaires en compagnie d'Henri Michaux*.

<http://www.arbre-canapas.com//>

During that season, she performs a music theater *Micro-Méga*, staged by Laurent Dupont. She will sing in *Mur d'Hadrien* (Monteverdi & Aurier) with the Quatuor Belà and in *Pablo* with the Nuovo Quartet from *La Forge* collective.

### Discography

*Variations sur les variations Goldberg*  
L'effet de Foehn- Collectif l'Arbre Canapas (2014)

*Fra si nella luce nascente – Phrases au point du jour*  
6 solo voices & Ancuza Aprodu (piano) -  
Dir. Alain Goudard – 2014  
EMA Records by EMA Vinci  
(2014)

*Monographie I de Robert Pascal*  
Ameson, Grame, Résonance Contemporaine, Ensemble  
Orchestral Contemporain Coproduction  
Réf : ASCP 0916 / 2010

Video set *Les percussions de Treffort*  
by Alain Fabbiani / Film labellisé en 2011 par  
Images en bibliothèques, association au service des  
bibliothécaires de l'image.

*Carnet(s) de fabrique N°2*  
L'Ensemble de Six Voix Solistes et le Quatuor Pli  
La Fabrique, Résonance Contemporaine Coproduction /  
distribution: Orkhestra International.

*L'oiseau noir du chant fauve –*  
*Cantate pour Louise Michel* 2004  
Label Ercé. EPM 2004 - 98523.

*Toscane* (2002)  
Label AL SUR Musique : Carlo Rizzo  
with : L'Ensemble de Six Voix Solistes, Les Percussions  
de Treffort



Sylvain NALLET  
clarinets

After studying music non-conventionally, he was DEM graduated at ENM Bourg-en-Bresse DUMI graduated at the CFMI Lyon. From 1993 to 2002, he performs with the *Ishtar* Collective: trio *Anorièn* & *La Grande Déformation*. That collective was formed by 20 musicians, dancers, artistes around modern forms. In 2003, he is one of the creators of L'Arbre Canapas Collective.

He nows explores the tones of clarinete, developing a wild instrument factory from usual objects dedicated to musicals sets, musical theaters and the interactive exhibits *Musiques bruissonières*. He performs in the L'Arbre Canapas' Collective ensembles *La Corde a Vent* (duet for children), *L'effet de Foehn* (polyinstrument quartet), *Nadja* (bass clarinets sextet with several musicians from Rhone Alpes county).

Since 2012, he work on three main projects : *La cour d'École*, a show for young children from La Corde à Vent, *Les variations sur les variations Goldberg* with *L'effet de Foehn* and a cinemaconcert around Lionel Rolland's work : *La Fenêtre*.

He founded in 2015 with Hélène Péronnet *Ailleurs inattendu*, a told-concert around the novels by Henri Michaux. He's about to create in 2016 a new show for young children with *La Corde à Vent* duet.

#### Discography

1998 *Sable ou alors / Anorièn – (Ishtar)*

2002 *Fleur de Sable - Fil de l'air Vol. 3 - ffff Telerama Coup de Coeur Ch. CROS*

2005 *Clapotis – Fil de l'air Vol. 5 Coup de Coeur Ch. CROS*

2005 *Mino 2005 / avec La Corde a Vent sélection jeune public JMF-ADAMI (L'Arbre Canapas)*

2005 *Prises de bec / La Corde a Vent Sélection Talent ADAMI Jeune Public (L'Arbre Canapas)*

2010 *Derrière les bruissons / La Corde a Vent (L'Arbre Canapas)*

2010 *Fanfare, mon oeil ! / L'éléfanfare (L'Arbre Canapas)*

2014 *Variations sur les Variations Goldberg / L'effet de Foehn – (L'Arbre Canapas) élu Citizen Jazz en 2015*

## L'Arbre Canapas



Formed in 2004, L'Arbre Canapas (Canapas Tree, from Henri Michaux novel *Ailleurs*) is a collective of Jazz musicians creating music, and leading education and community programs together. Our music is a crossover inspired by jazz, world music and new music.

### A musician gathering

Each band develops a unique relationship with music communities. L'éléfanfare is an outdoor orchestra for everyone, which turns streets and common places into surprising concert hall. La Corde à Vent creates performances for young people. It's surprising and creative music blends traditional musical instruments with inventions out of everyday objects (wild lute). L'effet de Foehn offers to everyone, musical enlightened or not, young and adult audiences, a contemporary composition based on musical and visual landscapes. The quartet La Table de Mendeleïev offers adventurous and explosive compositions, shaking up Bunsen burners. Nadja is a bass clarinet sextet performing André Breton's fantasy. TTTW is a new and original re-reading of the Who's compositions by six multi-instrumentalist musicians.

L'Arbre Canapas is an independent association. It provides administrative and public relation support for music creations and broadcastings (concert planning, record production, communication tools...) as well as education and community programs for each project.

L'Arbre Canapas is a Jazz(s)ra member, «platform of action and reflexion» managed by cultural jazz members from the Rhône-Alpes : artists and collectives of artists, education structures, venues and concert hall, production and edition structures.



L'Arbre Canapas is supported by the General Council of Ain, The Regional Council of Rhône-Alpes, the DRAC (Ministry of Culture), the ADAMI and the SPEDIDAM.



### Contact us

Lennaïck Clavel: Manager - phone: +33(0)6 64 23 24 17 - lennaick.clavel@arbre-canapas.com  
Maurice Salaun: Booking - phone: +33(0)6 78 92 93 78 - maurice.salaun@arbre-canapas.com  
Sylvain Nallet: Artistic direction - phone: +33(0)6 76 81 52 07 - sylvain.nallet@orange.fr



[contact@arbre-canapas.com](mailto:contact@arbre-canapas.com) - [www.arbre-canapas.com](http://www.arbre-canapas.com)

Maison des Associations - 2 bld Joliot Curie - 01000 Bourg-en-Bresse - France  
Siret : 453 691 578 00034 - licence n° 2-1095277 - licence n° 3-1095278 - APE : 9001Z